



世界名著 阅读经典

拿破仑 ①

(德) 埃米尔·路德维希 著
钱质嬭 译



万卷出版公司

(德) 埃米尔·路德维希

拿破仑 (上)

译者：钱质熵



万卷出版公司

© 路德维希 2009

图书在版编目 (C I P) 数据

拿破仑 / (德) 路德维希著; 钱质楠译. —沈阳: 万卷出版公司, 2009.7

(世界文学名著必读本)

ISBN 978-7-5470-0009-0

I. 拿… II. ①路…②钱… III. 拿破仑, B. (1769~1821) —传记 IV. K835.655.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第120217号

出版发行: 万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 江苏昆山市亭林印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm×210mm

字数: 420千字

印张: 14.25

出版时间: 2009年7月第1版

印刷时间: 2009年7月第1次印刷

责任编辑: 杨春光

特约编辑: 陶 华

内版设计: 陈 敏

封面设计: 主语设计

ISBN 978-7-5470-0009-0

定 价: 37.60元

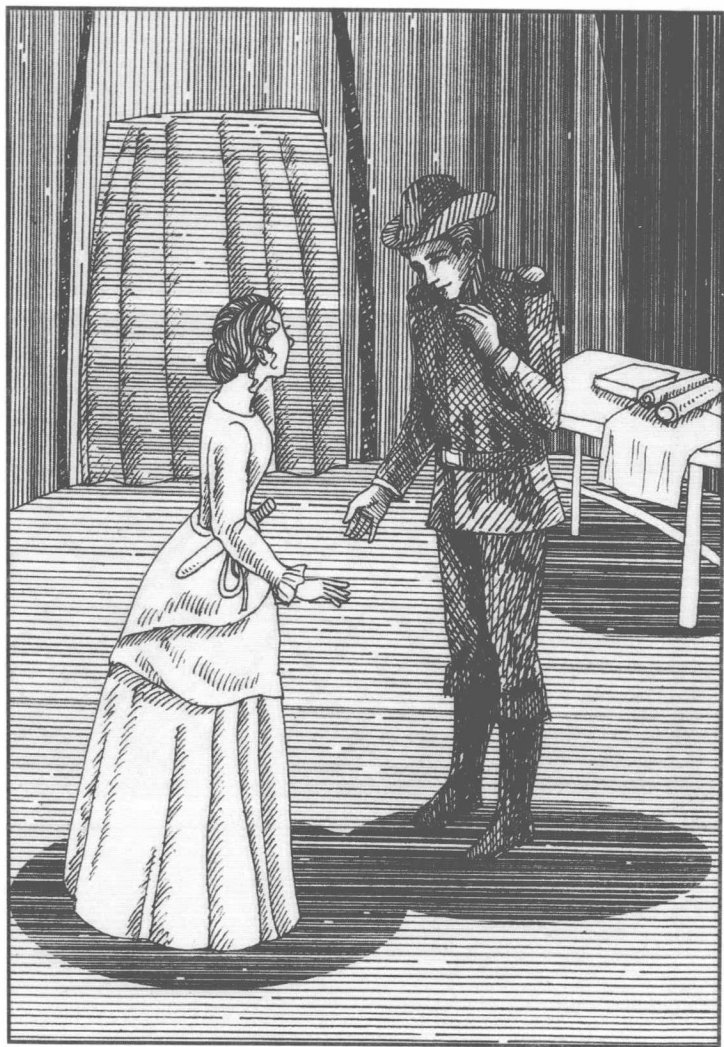
联系电话: 024-23284442

邮购热线: 024-23284454

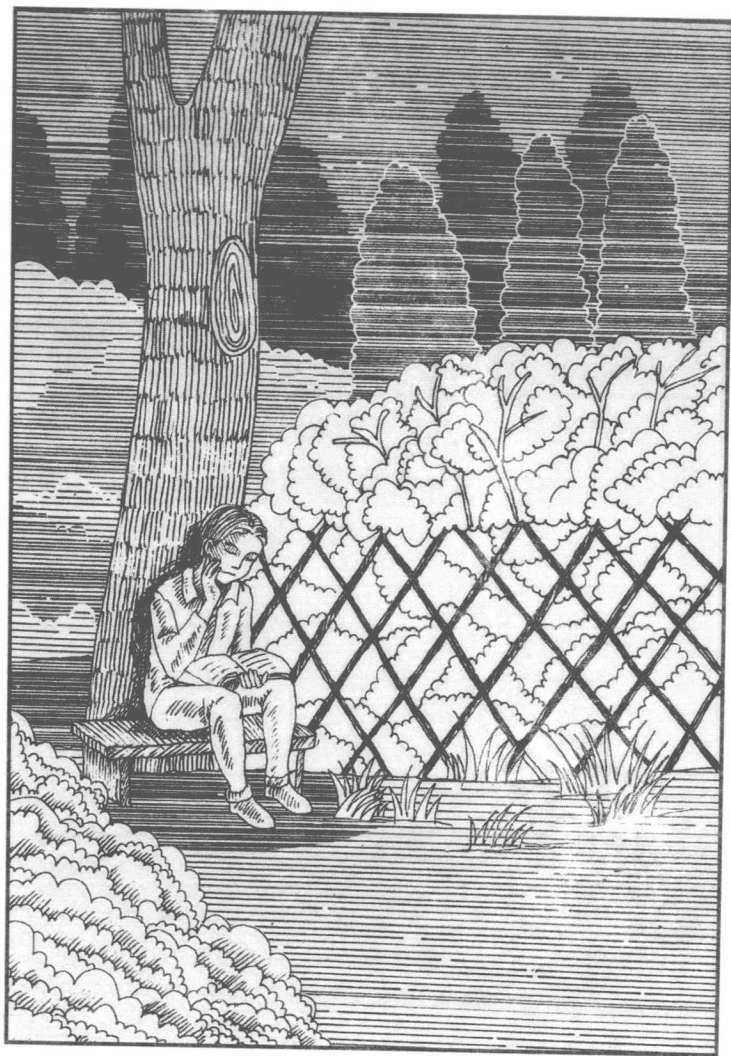
传 真: 024-23284448

E-mail: vpc_tougao@163.com

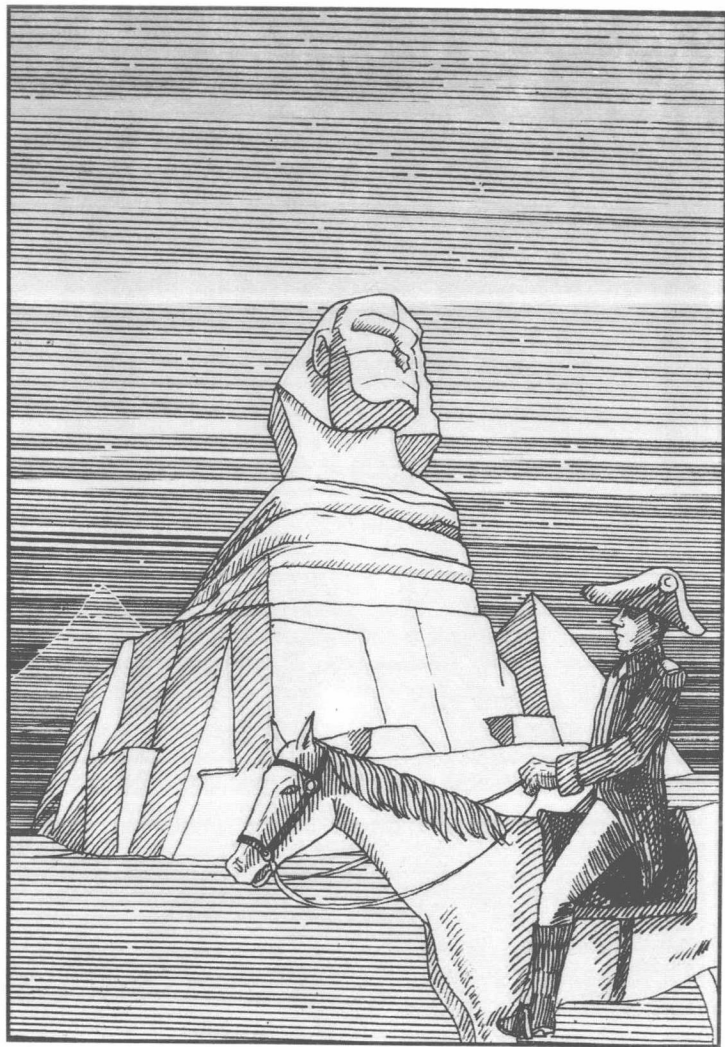
网 址: <http://www.chinavpc.com>



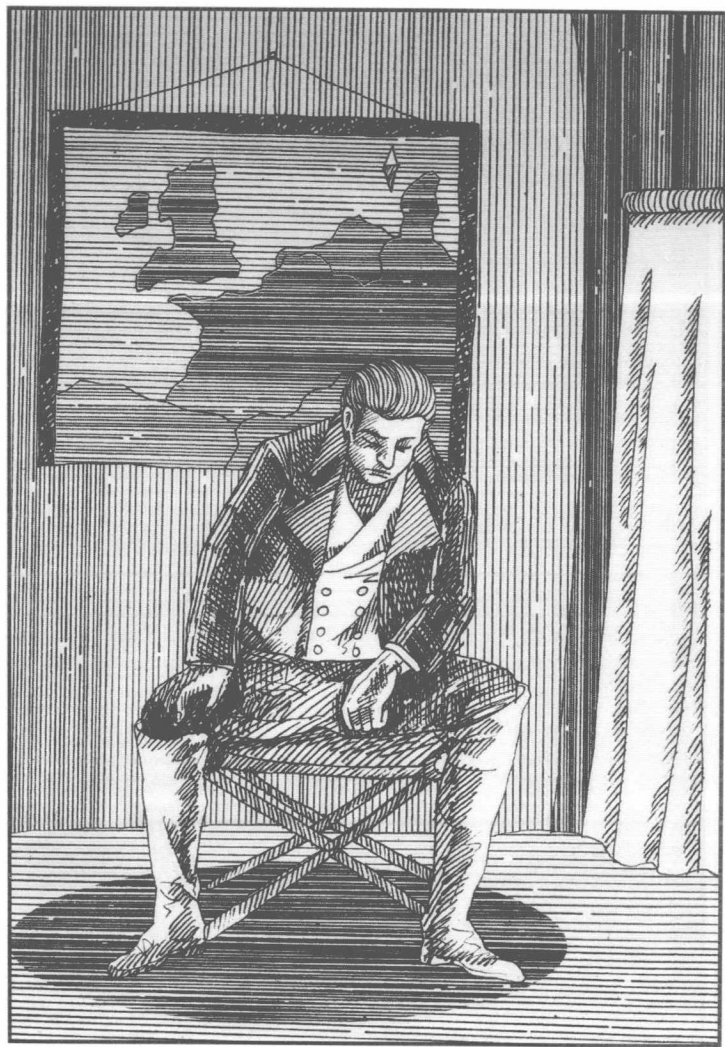
所有的科西嘉人都希望要众多的孩子。在这儿，倘若当着大家的面羞辱人，便会立即遭到被匕首刺穿心脏的报复，族与族之间的仇杀受到了崇拜和尊敬，家族与家族之间的仇恨会持续几十年、几百年。我们眼前的这个人希望要众多的孩子，以保证他的家族永远不断香火。那个妇人也由母亲及祖母那儿听到，生孩子是光荣的象征。



他经常回忆起他出生在那儿的岛屿。他在心中对于父亲屈从于法兰西人觉得懊恼。他自己早已下定决心。他想尽量从国王那儿索取，他如今读书就是国王掏的钱财，终归有一天他就能够用学来的知识反对给过他物资帮助的人了。



“亚历山大曾经站在这儿。凯撒也曾经站在这儿。他们生活在这尊石像雕成的两千年以后，正如我生活在他们两千年以前一样。献给太阳的伟大帝国在尼罗河两岸伸展。上百万人听从一人的命令。统治者梦寐以求的东西由他的那些奴隶用很多双手创造出来。对他而言，所有的一切都很有可能办到。”



一场恐怖的后撤。无路，无水，瘟疫又随即而来。波拿巴的生涯要断送于沙漠与黑死病么？他看起来从容不迫地到医院去看望伤病员，尽力地鼓舞他们。医生指给他看五十个没有希望的病员。波拿巴心想，一定要帮助他们解除痛苦，叫他们平静地去死。

目 录



卷一 小岛	1
第一章	1
第二章	2
第三章	3
第四章	5
第五章	9
第六章	11
第七章	13
第八章	15
第九章	17
第十章	19
第十一章	22
第十二章	24
第十三章	27
第十四章	30
卷二 涧流	35
第一章	35
第二章	38
第三章	42
第四章	45
第五章	47
第六章	52
第七章	55
第八章	59
第九章	66
第十章	68

第十一章	70
第十二章	74
第十三章	77
第十四章	80
第十五章	83
第十六章	86
第十七章	91
第十八章	94
第十九章	100
第二十章	103

卷三 大河	108
第一章	108
第二章	116
第三章	121
第四章	126
第五章	128
第六章	134
第七章	138
第八章	143
第九章	148
第十章	151
第十一章	157
第十二章	162
第十三章	166
第十四章	172
第十五章	179
第十六章	183
第十七章	190
第十八章	193
第十九章	204
第二十章	212
第二十一章	219
第二十二章	230

卷一 小岛

第一章

帐篷中坐着一位少妇，头上包了一块围巾，一边给孩子喂奶，一边聆听远处传来的阵阵轰隆声。天色已然黑了下来，他们依然在开炮么？可能那只是从山上传来的一阵秋季雷雨的回声，或者是四周的林涛声。森林中生长着松树与一年到头都是绿色的栎树。那儿住着狐狸和野猪。看起来她似乎是个吉普赛人，围巾遮住了她白皙的胸部的一半，郁郁寡欢地坐在幽暗的帐篷中，不知这天的命运会是怎样。这个时候，她听见了马奔跑的声音。是他么？他说过会回来的。然而前线距离这儿很遥远，并且还下了浓雾。

帐篷的门帘被掀开了，吹进一阵晚风。有位二十四五岁的年轻贵族军官走了进来，身着五颜六色的短外套、头上戴了羽饰，个子高大，动作灵敏。他亲热地和那位妇人说话。她站起身来，把孩子交给了女仆。酒端上来了。她摘下头上的围巾站到了他的跟前，红棕色的卷发乱蓬蓬地散在光滑白净的额头上。她急不可耐地问着问题的嘴唇长得非常迷人。非但如此，她那长长的下颌显示出她充满活力，火光使她的鼻梁轮廓显明；别在腰部的匕首闪着亮光，这儿是山区，她始终随身携带着它。我们见到一位漂亮的女勇士，一位古老民族的女儿，出身于务实与果敢之家。这位妇人的先人与那个男人的一样，几百年来始终都是首领与勇士。他们首先渡海到了意大利，然后又来到这个险峻而陡峭的岛屿。

不过，如今人们全都聚拢到一块儿抵抗可憎的仇敌，联合在一起想要赶跑法兰西人。一位英勇的十九岁姑娘在这山中最凄凉的地方，与丈夫一起为祖国战斗。在这个时候，难道有什么人能够预见出将来她的尊贵，预见出她将成为人们注目的人物吗？在这儿，惟有骄傲与胆量显示出她出身的尊贵。

男人满面红光，片刻都无法安静。他将一切事情都告诉了她。敌人战败了，被撵到海边。一个人也没有逃掉。他已经派代表去找保利。

“战斗在明天就会停止。莱蒂齐亚，我们马上要获胜！科西嘉快要得到自由啦！”

所有的科西嘉人都希望要众多的孩子。在这儿，倘若当着大家的面羞辱人，便会立即遭到被匕首刺穿心脏的报复，族与族之间的仇杀受到了崇拜和尊敬，家族与家族之间的仇恨会持续几十年、几百年。我们眼前的这个人希望要众多的孩子，以保证他的家族永远不断香火。那个妇人也由母亲及祖母那儿听到，生孩子是光荣的象征。她十五岁便当了母亲，不过她方才哺乳的孩子是她的头生子。

人们再次充满了自由的希望，那位军官便是民众首领保利的副官。

“我们的后代再也不做法兰西的奴隶了！”

第二章

春季刚刚来临，大家又变得灰心丧气。敌人的助援军队登了陆，岛上的居民再次拿起了武器，那名年轻的妻子再次和丈夫一起去作战。此时，她肚子里孕育着一个孩子，那是她在去年秋季动荡的时候怀上的。

“我为了探听消息，总是由偏僻而寂静的山中偷偷地来战场。我听到枪弹‘嗖’地飞过，不过我相信圣母。”后来她经常这样叙述自己的经历。

五月里，科西嘉人战败了。人们经过茂密的树林和弯曲的山路非常困难地向后退。夹在无数的男人与很少的妇女当中，怀有身孕、怀里抱着刚满周岁儿子的莱蒂齐亚骑在一匹骡子上，他们顺利地抵达岸边。六月里，战败的保利只好逃往意大利，和他一起的有几百名忠心耿耿的追随者。七月里，保利的副官，也就是莱蒂齐亚的丈夫，与别的代表一块儿向征服者投降。岛民完全丧失了尊严。不过到了八月里，他妻子把复仇的人带到了世界上。

她为他起名叫做“纳波莱奥内”。

这位妇人曾经是沙场上的女英雄，怀有大丈夫的胆量，如今却只能在海边一座大屋子中当好一名家庭主妇。她年轻的丈夫生来就喜欢凭空想像，依靠计划而并非依靠收入生活。许多年以来，他将自己的精力几乎都花在了与遗产有关的诉讼方面。在比萨读书的时候他生活富裕，不过所学

的知识不多，同学全把他称作“波拿巴伯爵”。次子来到世上以后，他停止了学习。他怎样生活呢？动荡时期，世故之人都会安于现状，与征服者妥协。特别是当法兰西人想要在岛上站住脚而朝科西嘉贵族伸出橄榄枝的时候，就更应当这么做。

他不久就做了新法庭的助理，成了一名苗圃监管人。法兰西王急着开发和利用他的新领地，打算在苗圃中种植桑树。当高贵的元帅到这儿来休息的时候，花费用不着吝惜。山上还有羊群，海边还有葡萄园。他的兄长是教堂的领班神甫，富有钱财。他妻子的同父异母兄弟是富商之子，也是一名神甫，很会为人处世。

他那尊贵美丽的妻子在三十岁的时候已经生下五个儿子和三个女儿。这与岛上居民们的观念非常相符，对他们而言，对抗和族与族之间的仇杀械斗是至高无上的美德。不过养育八个儿女需要不小的开销，因此孩子们天天都听见父母在论及金钱的事情。但是父亲总算发现了解决事情的方案。他坐船来到法兰西，经土伦到达凡尔赛，跟随他去的是两个儿子，一个十岁，另外一个十一岁。

他带了科西嘉元帅写的介绍信，波拿巴家族的意大利贵族头衔获得了巴黎宗谱纹章院的证明。对于这个十年以来始终都很忠诚的科西嘉官员，国王路易给了他二千法郎，这两个儿子和一个女儿获得了进贵族学校读书的奖学金。一个儿子以后要做神甫，另外一个做军官。

第三章

一个害羞且不爱说话的小男孩，独自坐在花园的一个角落里看书。那是布列纳的校园中归他自己所有的一块小小的天地，他在四周围起一圈篱笆。事实上他围起的这处地方只有三分之一归他所有，他将挨着的两边归其他人所有的土地也围了起来。他们也能进去。不过如果谁打搅了他的安宁，那就得倒大霉！他会勃然大怒地朝闯入者冲过去。方才有几个孩子玩烟火，两个同学受了很轻的烧伤以后奔进他的园中避难，而他挥动着锄头将他们轰走了。

在这类事情上，什么处罚都无法让他讲礼貌。老师们全都摇头，不得不听其自便。

“这个孩子的脑袋是用花岗石做的，”一个老师说，“不过里边藏着一座火山。”

任何人都不能碰花园中他的这个小小的王国，虽然里面有一部分是侵占他人的。他有一种保护个人独立的热烈的情感。他给父亲写信时说道：“我宁愿在工厂里做第一个劳工，也不想法兰西学院做最后一个艺术家。”他的这个想法是由普卢塔克那儿学到的么？是的，他非常喜欢那位作家，喜欢普卢塔克讲述的那些伟大人物一生的事迹，特别是那些罗马的英雄人物。他经常梦到他们。任何人都说不出他曾经见这个小男孩笑过。

他在同学们眼中简直像半野蛮人，顶多也只是一名奇怪的外国佬。他简直连一个法国字也不认识，也不想学习敌国的语言。他身材矮小，名字非常可笑！他的外套很长，囊中羞涩，没有钱财可用，但他却坚持说自己出身高贵！法兰西贵族的后代嘲讽他。当时又有什么人能瞧得起科西嘉贵族呢？

“既然你们科西嘉人这么勇猛，怎么会败在我们战无不胜的大军之下呢？”

“因为我们以一对十，”小男孩愤怒地高声辩解，“等着看吧，长大后我会找你们法兰西人报仇的！”

“可你父亲到底不过是一名法院的庭吏呀！”

他怒发冲冠，想与拿他寻开心的人决斗，为此小拿破仑受到“下课以后不能走”的惩罚。他在给父亲写信时说：“我不喜欢对别人说明我的穷困，受不了那伙异族孩子对我的嘲讽。他们仅仅是在钱方面比我强，如果论及情感的崇高，他们远不如我。我真的要在这些仗势欺人的家伙面前表现得那么卑贱么？”从岛上来的答复是：“由于我们没有钱财，因此你必须留在那儿。”

他这一呆便是五年。好像每次受到轻视都会增强他的革命情感一样，他也越发瞧不起他的同学，自信心也随之愈来愈强。老师个个都是僧侣，他们确实对他评价不错，虽然他在学业方面进步很小，除去数学、历史与地理以外——这几门学科对于一个讲究准确无误的头脑、对于一双聪慧的眼睛、对于被征服民族所独有的受苦受难的精神具有吸引力。

他经常回忆起他出生的岛屿。他在心中对于父亲屈从于法兰西人觉得懊恼。他自己早已下定决心。他想尽量从国王那儿索取，他如今读书就是国王掏的钱财，终归有一天他就能用学来的知识反对给过他物资帮助的人了。他有一个预感：有朝一日他将使科西嘉获得自由。如今，一名十四岁的小男孩能够做的也不过是研究阅读有关家乡的书，创造历史的人首先

必须钻研历史。他还非常迫切地看伏尔泰、卢梭的著作，还有崇高的普鲁士国王在临死前不久所写的关于支持科西嘉获得自由的种种作品。

这么一个孩子——形单影只、疑心重重、有理想、自高自大、怀着仇恨出谋划策——以后会成为一个怎样的人物呢？他早年成熟、聪明，对于人的理解比年龄和他相仿的人都要强。他的兄长约瑟夫要放弃神职去参加军队的时候，小伙子这么说他：“首先，他没有在战场上牺牲一切的勇气。他将成为一个出色的守备军官：发育很好、长得漂亮、思维灵敏，喜欢说轻浮的讨好别人的话。凭借他的才华，他往往会给人们留下很好的印象。不过作战行么？其次，这个时候改换职业未免太迟了。如果更早些时候，他也许会获得一份薪金优厚的工作，那对家中该是多么好呀！第三，他会参加什么军种呢？海军么？首先他对数学一窍不通，再则他的身体状况肯定无法承受海上的颠簸。他过于浮躁，无法担任持久的工作，身为一名炮兵军官，耐久力是必不可少的。”这就是一名十五岁的旁观者的看法，他在他的身上见到了兄长所没有的那些品质。这是对约瑟夫千真万确的描述，约瑟夫的确是他父亲的儿子。

由一位相同的父亲那儿，拿破仑继承得来的是才艺双全及健全的想像力；他由母亲那儿继承到的是倨傲、胆量和精确。他那极度的家族观念，则来源于父亲和母亲。

第四章

“只有剑带归法兰西所有，而剑刃则属于我自己。”小伙子初次扣剑带的时候这么想道。他十六岁的时候成了一名少尉——他在一生当中还将数次穿上军装。在巴黎军校只呆了一年，他便有了获得这个军衔的资格。他在这儿与在布列纳的时候一样，也是整日埋头苦读。小伙子喜爱斯巴达式的生活，对于法兰西花花公子无节制的花钱非常反感（和他们比起来他就逊色多了）。不过，因为他天生就是想成为个人世界的中心，在这一点上大多数年轻人都无法与其相比。他束手无策，却又摆出一副毫不在意的样子写下一份备忘录大体意思是刚刚入伍的新兵不适宜过奢华的生活。他不能欠别人钱，他深知自己家中的穷困。这个时候，他的父亲离开了人世，这个来自意大利的小伙子的家庭情感变得更加强烈了。他并不比任何一个孩子大很多，然而已经开始省钱来资助母亲了。

他以还算可以的成绩通过考试以后，他的长官这么说他：“他过于

谨慎、勤勉，愿意学习超出一切形式的谈话，从出色的作家身上获得营养……他不爱说话，喜欢独处，时喜时悲，自以为是，极其自大。他虽然沉默寡言，不过回答问题明了、切入主题，并且还擅长辩论。非常自重，具有雄心壮志。”

这位身材矮小的少尉身穿新军装去瓦朗斯找他自己的团，因为穷困而只好步行了很长一段路。他那年幼的心里忽然生出三个想法：轻视与利用他的同伴，他们大多数人都不会聪明；脱离穷困的扰乱；多学习知识，便于左右他人。手段与目标是相互一致的。他想成为岛上战斗的首领，接着当科西嘉的主人。

在这座有守备部队驻扎的城市，生活那么一成不变！当然了，年轻人应当学习跳舞，应当感受快乐的社交生活的乐趣。他想要这么做，可是不久就舍弃了。他那不折不扣的骄傲使他企图掩饰他的穷困。不过，谁如果和市民阶级的成员、律师和售货员交谈过，肯定会听见令人奇怪的谈论，听见巴黎的年轻子弟们做梦都无法想到的事儿。真的是这样么？伏尔泰和孟德斯鸠的精神、雷纳尔的作品跌落得这么迅速，居然在外省的小市民当中流传么？这些有预见性的人物像用魔法一样发起的运动正在热烈地进行么？莫非革命马上要来了？

书籍在极力宣扬它。看书与呼吸一样，也是不必花费的。假如一个人看完了图书馆向外借的全部的书，他就会时不时地节省一两个法郎去购买新书。是的，小伙子住在一家咖啡馆里，旁边的那个屋子中台球噼噼啪啪的响声让人厌烦。不过搬家更使人讨厌。他在自己的习惯方面是保守的。

他的情操怎样？你们自己去评判吧。他和当时的每一位年轻人一样，对国家与社会怀着浓厚的兴趣。他坐在台球室旁边的一个房间里，面无人色，孤独一人，里边的空气憋闷而散发着热气。同伴们短短地值过班以后就像鸟兽一样散开去，在游戏与肆意放荡中寻找快乐，而身上没钱的中尉则专心读书，以极其灵验的本能有选择性地看那些以后对他有好处的书（他只看那些书）：大炮，它的原理和历史；围攻术；柏拉图的《理想国》；波斯、雅典、斯巴达城邦的政体；英格兰史；腓特烈大帝的战役；法兰西金融；鞑靼人和土耳其人，他们的风俗习惯以及国家的地志；埃及史和迦太基史；印度的概述；英国人对当代法国的论述；米拉波、布丰和马基雅维利；瑞士的历史和政体；中国、印度、印加帝国的历史和政体；贵族史和贵族罪行录；天文学、地质学、气象学；人口增长的规律；死亡数字统计。

他并非只翻一下书页，而是仔细地研究阅读。如今保有拿破仑的一整套习字簿，里边有他的笔记，他的书法简直无法辨别，内容经过重新印刷以后有四百页。我们从里面看到一幅撒克逊王国的地图，上边有三个世纪的国王名单；条目，古代克里特赛跑的种类；条目，小亚细亚希腊要塞的清单；条目，二十七个哈里发的生辰年月，还注有他们的骑兵人数与妻子不检点的行为。

特别常见的是有关埃及与印度的备忘录，甚至包括大金字塔的尺寸和一张婆罗门派的清单。他抄写记录了雷纳尔的一段话：“埃及处在两大海之间，事实上是处在东方和西方之间。想到它所处的这个方位，亚历山大大帝准备把自己的世界帝国的首都建在那儿，让埃及成为世贸中心。这个聪明的征服者意识到，假如有什么符合实际而又行得通的方法能把他征服的地方合并为一个统一的国家，那就需要这么利用埃及，使它成为非洲、亚洲与欧洲的连结点。”三十年以后，他依旧没有忘记这段话。他过去总是读它。

他在这个时期，也自己着手撰写文章，起草过十几篇论文以及计划：大炮的安置、自杀、君主权威、人类之的不平等、科西嘉，特别是科西嘉——个个都是主题。那个时候人们最喜欢的作家卢梭，被拿破仑的现实主义完全打败。这个年轻的军官正在概括卢梭对于人类不平等起源所持的观点（在《论人类不平等的起源和原因》一书里），接着突如其来地用这种评论中止了概括：“这番话我半句都不相信。”接下来是几页他个人的反驳。“第一，人并非与世隔绝的，也并非四处漂泊的。他们自由自在，分散地住在世界各地，由于人口数量比较少，用不着挤在一块儿。而随着世界上人口越来越多，想像便由洞穴里出来了，它已被关在那儿太久了。自信、热情和骄傲都抬起头来。具有雄心壮志的人跳了出去，这些面无血色的人们掌握了事情的发展状态，征服了那些年轻的纨绔子弟和专干引诱妇女勾当的庸人。”

难道我们没有听见他的镣铐在幽暗的山洞中叮当作响么？他自己便被关在那儿，和他那大胆的想像一起被关在那儿。难道我们没有看见凭借想像描绘出的这位年轻作者的肖像么？他面无血色，对于那些引诱女人的人深恶痛绝，这些纨绔子弟全是他的伙伴。

离开这些人，他们是法兰西人！他依旧望着他在那里出生的岛屿，把新的社会学见解曲解得对科西嘉有好处。我们在一篇论文里看到：“宣称神的戒律严禁我们摆脱篡位者的镣铐是何等荒谬！假如的确是这样，任何

一个杀死君主登上宝座的人都会获得神的庇佑，而只要失败就会人头落地。既然是这样，人民就更有权赶跑篡夺王位的君主！这难道不是替科西嘉人辩护么？……这么一来，我们才能摆脱法兰西的镣铐，就像过去摆脱热那亚的镣铐那样。阿门。”

在这段时期内，这位初出茅庐的天才打算展示一下自己的才华，这个冲动促使拿破仑执笔写一部有关科西嘉的小说，此外还有许多短篇故事。这一切都是由对法兰西的仇恨造成的，不过他连一篇都没写完。在穷困、高度的热情与情绪的激励下，他依旧在学自己的本领。想像着统治世界，不过大炮是实现他的目的的工具。“除去学业以外，我没有其它的安慰。我一周只更换一回内衣。自打生病时起，我极少睡觉……我一天只吃一次饭。”

他学习军械和军火，整日里想着数字，所有的人都说他是一个与生俱来的数学家。这个时候，他不仅写完了想像出来的作品，并且制定出在岛上到处安放炮台、掘战壕、驻扎军队的周密计划——只要他有权力！在他用来遮盖整座岛屿的那张理想的网底下，他又在地图上张开了第二张网，上边的十字形标记代表大炮。地图，地图！在他那与人声嘈杂的咖啡馆挨着的房间中，他再次研究能够想起的一切，在威斯敏斯特的国会记录报告上抄写并记录整篇发言，描绘出地球上最偏僻遥远之处的草图。他最后一本习字簿中记下的最后一个题目是：“圣赫勒拿，大西洋上的一座小岛。英国的殖民地。”

这个时候，他接到了母亲写来的信。她信赖的、强大的保护人——元帅去世了，失去家中最重要的精神支柱，再也无法靠桑园养活家人了，约瑟夫没有工作，更谈不上薪水，二儿子能不能帮忙？接到这封求助信没过多久，他便回家休假去了。我们可以将他当成一个没有被承认的征服者正在返回他在梦里为其策划部署的岛上么？看一下他在日记里是怎样写的：

尽管置身于人们当中，不过我经常觉得寂寞。我回家是为了可以独自一人沉浸在幻想和愁思中。如今，我那愁闷的思想会将我引向什么地方？引向死亡。不过我站在生命的起跑线上，有充分的理由希望再活许多年。在以前的六七年中，我始终远离自己的祖国。重新看到我的同胞多么让人开心！那么，又是怎样的恶魔引诱我自我毁灭呢？不幸在我身后紧紧追随，没有什么东西能够使我愉快，我何必还要忍受这种充满不幸的生活呢？祖国的灾祸是何等深重！戴了镣铐的同胞亲吻鞭打他们的手。过去的科西嘉人能够意识到他们的价值，他们快